In praise of the Swiss woman

Autor(en): **Th.F.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **- (1950)**

Heft 4

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774289

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Outside left: This dressmaker represents one type of small independent feminine artisan. — Links außen: Die Schneiderin, der Typus der selbständig erwerbenden Kleingewerblerin. — A gauche, à l'extérieur: La couturière, type de l'artisane indépendante.

Left: The actress Elsi Attenhofer, very talented. — Links: Die vielseitig begabte Künstlerin Elsi Attenhofer. — A gauche: Elsi Attenhofer, artiste dramatique aux nombreux talents.

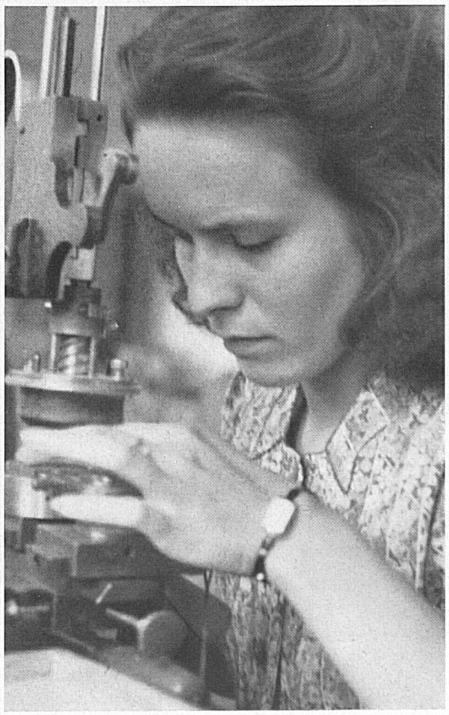
Above: Mrs. Indermaur, owner of the Studio Nord-Sued Cinema, an active, business-minded and artistically talented allround woman. — Oben: Frau Indermaur (Studio Nord-Süd), Typus der unternehmungslustigen, kaufmännisch-künstlerisch veranlagten Allroundfrau. — Ci-dessus: Mme Indermaur incarne la femme active, intéressée par tout, d'un sens commercial développé et cependant pleine de goût.

IN PRAISE OF THE SWISS WOMAN

Above: This peasant woman from Maur near Zurich has introduced the "natural system" cultivation of vegetables in Switzerland. — Oben: Diese Bäuerin hat die biologische Gemüsegärtnerei in der Schweiz begründet. — Ci-dessus: Cette paysanne est la première en Suisse qui fasse pousser des légumes en appliquant les données récentes de la biologie.

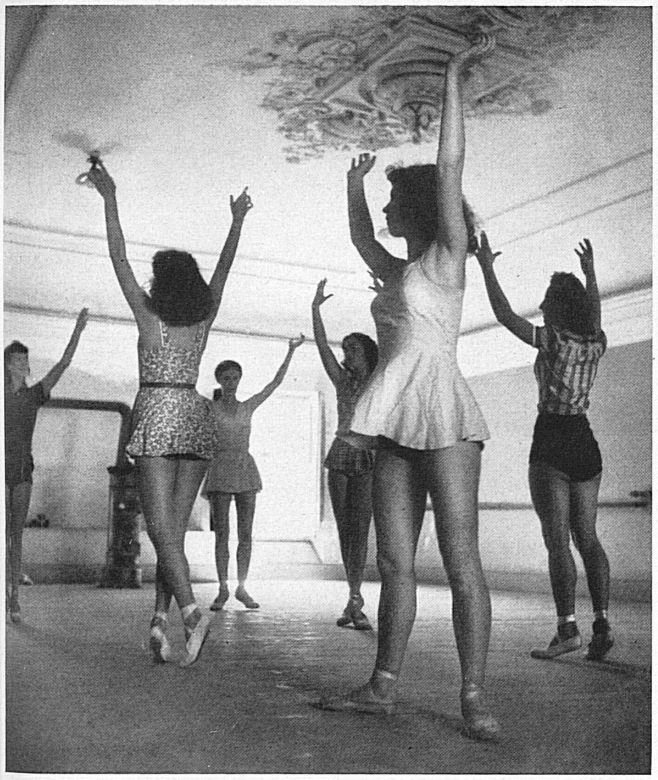
Below: A home economics school teacher. — Unten: Die Lehrerin in der Haushaltungsschule. — Ci-dessous: Monitrice d'école ménagère.

Below: Watchmaker from La Chaux-de-Fonds. — Unten: Uhrenarbeiterin in La Chaux-de-Fonds. — Ci-dessous: Ouvrière d'une usine d'horlogerie de La Chaux-de-Fonds.



Can we really enjoy rivers and brooks, look up in admiration at our awe-inspiring mountains, feel a love for flowers and animals, in short, can we thank our Creator for all the good things in this world, without first paying tribute to our mothers who gave us the prime blessing of life itself? Can we feel proud of our cultural heritage without first thanking our womenfolk for fulfilling their tasks of homemaking without which peaceful evolution and the nation's welfare would be impossible? In Switzerland, women help, in more ways than are generally realized, to shape the course of events, although they do not yet participate in political life. Too often their efficiency in all fields of human endeavour is taken for granted. Our pictures portray some aspects of feminine activity in Switzerland.

Reportage Theo Frey



Above: Ballet rehearsal at Geneva. Note the grace of these pretty ballerinas. — Oben: Ballettprobe in Genf; man sollte auch der weiblichen Grazie ein Kränzchen winden. — Ci-dessus: Répétition de ballet au Grand Théâtre de Genève; la grâce féminine également mérite nos hommages.

Above: The city girl doing volunteer work with a farmer's family. — Oft wirken Mädchen aus der Stadt freiwillig bei Bauernfamilien. — Ci-dessus: Nombre de jeunes citadines effectuent un stage à la campagne.

Above: The information girl of a travel office. — Oben: Auskunft über Auskunft erteilt sie im Verkehrsbüro. — Ci-dessus: Dans un office de tourisme, elle ne cesse de donner des renseignements.

Kann man die Berge rühmen, sich an Fluß und Bächlein ergötzen, Blumen und Tiere lieben, kurzum, dem Schöpfer danken für die Herrlichkeiten, mit denen er unsere Erdenwohnung ausgestattet hat, ohne zuallererst unserer Mütter zu gedenken, die uns das Leben schenkten und damit die Fähigkeit, all das Schöne wahrzunehmen! Viel mehr, als nach außen sichtbar ist, helfen unsere Frauen den schweizerischen Alltag gestalten und lenken, und ihr Einfluß ist, obwohl sie bis zur Stunde am eigentlichen politischen Leben keinen Anteil haben — oder vielleicht gerade deshalb! —bestimmend für unsere Lebensart. Gar zu gerne sind wir aber geneigt, ihre Tüchtigkeit, die sich auf allen praktischen Lebensgebieten manifestiert, als etwas Selbstverständliches zu nehmen. Dir, lieber Leser, das Wirken unserer Frauen wieder einmal etwas näher zu bringen und dir, liebe Leserin, unsere aufrichtige Reverenz zu erweisen, das ist die Absicht unserer Bilder aus dem Leben der Schweizer Mädchen und Frauen! *Th. F.*

Below: This woman supervised a large industrial plantation at Altdorf during the War. — Unten: Diese Frau hat während des Krieges in Altdorf ein großes Industriepflanzwerk geleitet. — Ci-dessous: Pendant la guerre, cette femme a dirigé à Altdorf l'importante exploitation agricole d'une entreprise industrielle.

Below: A children's nurse, typical of all hospital nurses. — Unten: Die Säuglingspflegerin — Repräsentantin des Spitalpflegerinnenberufes. — Ci-dessus: Une représentante des professions hospitalières: la nurse.